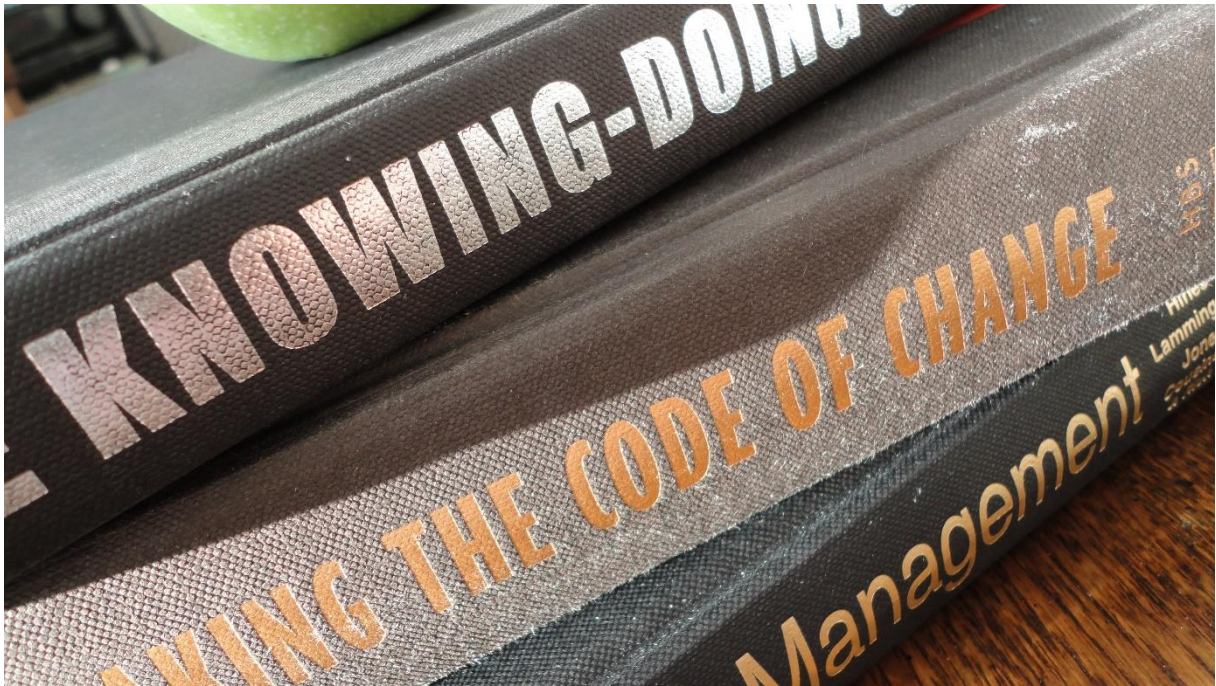




Inköpsorden jag saknar

Vilka svenska ord behöver vi i inköpsvärlden? Här är mina förslag och idéer på svenska termer. Men vad tycker du, undrar Helena Brynolfsson i denna krönika.

Jag får emellanåt feedback från er som läser och det är mycket uppskattat. Speciellt när vi inte tycker likadant. Det är roligt att bli utmanad och höra era synpunkter.

När jag skrev min artikel "Engelska ord som används inom inköpsområdet" var det en inköpschef som hörde av sig och tyckte att jag borde flytta fokus från exakta språkliga definitioner till de definitioner inköpsyrket behöver idag. Jag tycker det var en mycket spännande, klok och tankeväckande input.

Så vad behöver vi? Vad saknar vi? Vad saknar du?

Jag har själv försökt spåna kring vad jag saknar och kommit fram till att jag skulle vilja ha bra svenska motsvarigheter till engelskans "spend", "management", "compliance", "performance" och "lead"

Då spendera faktiskt finns i svenskan som verb så kan man nog använda spend som ett substantiv. Fredrik Lindström hävdar ju att språket hela tiden utvecklas i takt med våra behov och användning så varför inte använda spendanalys som ett svenskt ord (och inte som idag, då åtminstone jag känner att jag använder någon slags svengelska).

"Management", "compliance" och "performance" är betydligt knepigare att hitta bra lösningar för. Avseende "Management", så är det bästa jag kan komma upp med i dagsläget styrning eller

hantering. Alternativt kan man ta in det som ett låneord och säga managera/managering. Men låter det så himla bra?

"To comply" handlar om att agera i enlighet med något (en begäran, någons önskan med mera). Jag har sett svenska varianter såsom följsamhet, lojalitet, trohet och överensstämmelse. Ingen är riktigt så där tiptop, men det fungerar hyfsat. Avseende "performance" så funkar prestanda eller presentation rätt bra.

Sist, men inte minst så har vi "lead" som idag översätts till ansvarig. Till exempel så blir "Category Lead" kategoriansvarig. Jag tycker "ansvarig" saknar stuns, inte representerar det arbete som utförs och jag vill ha en bättre titel. Kan kategoriledare eller kategorichef kan vara lösningen?

Förslag på ord skulle då bli:

Spend analysis	Spendanalys
Spend management	Spendhantering/spendstyrning
Spend coverage/control	Spendkontroll
Spend concentration	Spendkoncentration
Supply management	Styrning av extern spend/leverantörer
Supplier management	Leverantörsstyrning
Contract compliance	Avtalstrohet
Category management	Kategoristyrning
Category lead	Kategorichef
Supplier performance management	Leverantörsprestationsstyrning

Jag är nyfiken att höra vilka ord du behöver för ditt inköpsarbete. Vad saknar du?